

咩

TEXTILE OF AKIHIKO IZUKURA

阿

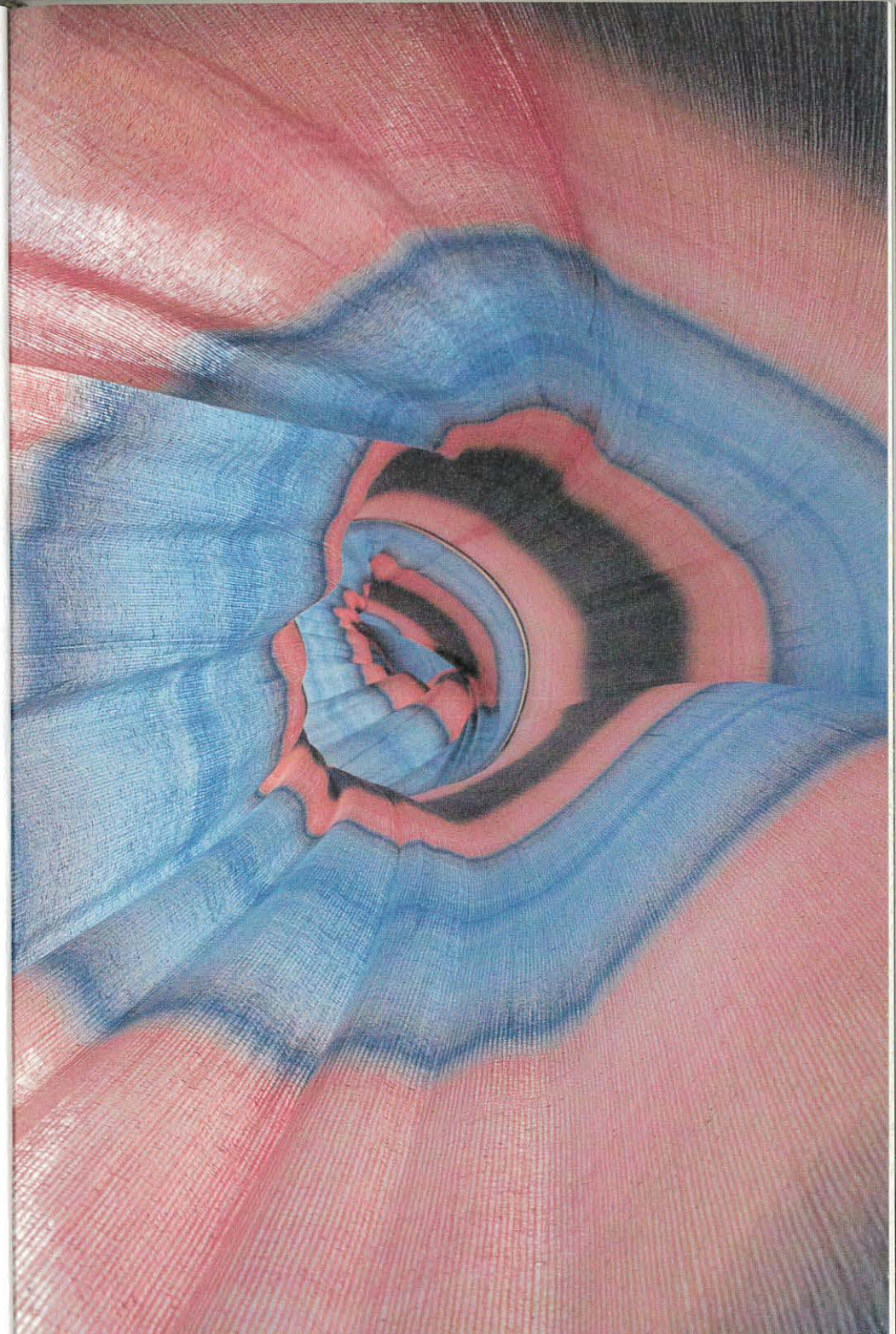
TEXTILE OF AKIHIKO IZUKURA

伊豆蔵明彦の世界

伊豆蔵明彦の世界

なぜ、人間は織物を作ったのか。織る、編む、組む、絡む。限りなく続く染織という歴史のトンネル。そのトンネルの先に、“1本の糸”があった。—————

What made man create textile? Infinite tunnel of textile history — twining, braiding, knitting, weaving. Ahead of the tunnel was A “Yarn”.



無限への祈り

Prayer for infinity

“一本の糸”は、人類の、有限から無限への願い——祈りの行為。
神社で神に祈る。鈴緒すずのお(鈴がついた麻縄でよられた紐)を揺さぶる。
鈴が、からんからんと響く。鈴は神の声、鈴緒は人と神をつなぐ絆きずな。
祈りは一本の糸から無限へ……。

A “Yarn” is desire of man, through finitude to infinitude.
Deed of prayer. Worship at a shrine swaying hemp rope,
hearing divine blessing from its attached bell.
Bond between Heaven and Man. Prayer starting from a yarn
to infinitude.



絹虫、ぐるぐる虫、天の虫——天蚕^{てんさん}。宇宙と同化する天の虫の円運動。ぐるぐる虫(蚕)の作るいのち(繭)は、『不思議の宇宙』だ。



ぐるぐる虫のいのち無限

Silk worm, spinning worm, heavenly worm
— divine silkworm. Circular movement of
divine worm assimilates with universe.
Cocoon given life by spinning silkworm is a
“wonderous universe”.



Infinite life of spinning silkworm

生きとし生けるもの、すべて自然界の営みは、宇宙と同じ円運動。人の手も無心に糸を回して“組紐”を作った。草や木、虫たちの自然素材は、人の手でよい環境を与えれば、新しい生命がよみがえる。はじめに草、木、虫の生命エネルギーがあり、はじめに自然の色があり、はじめに人がある。



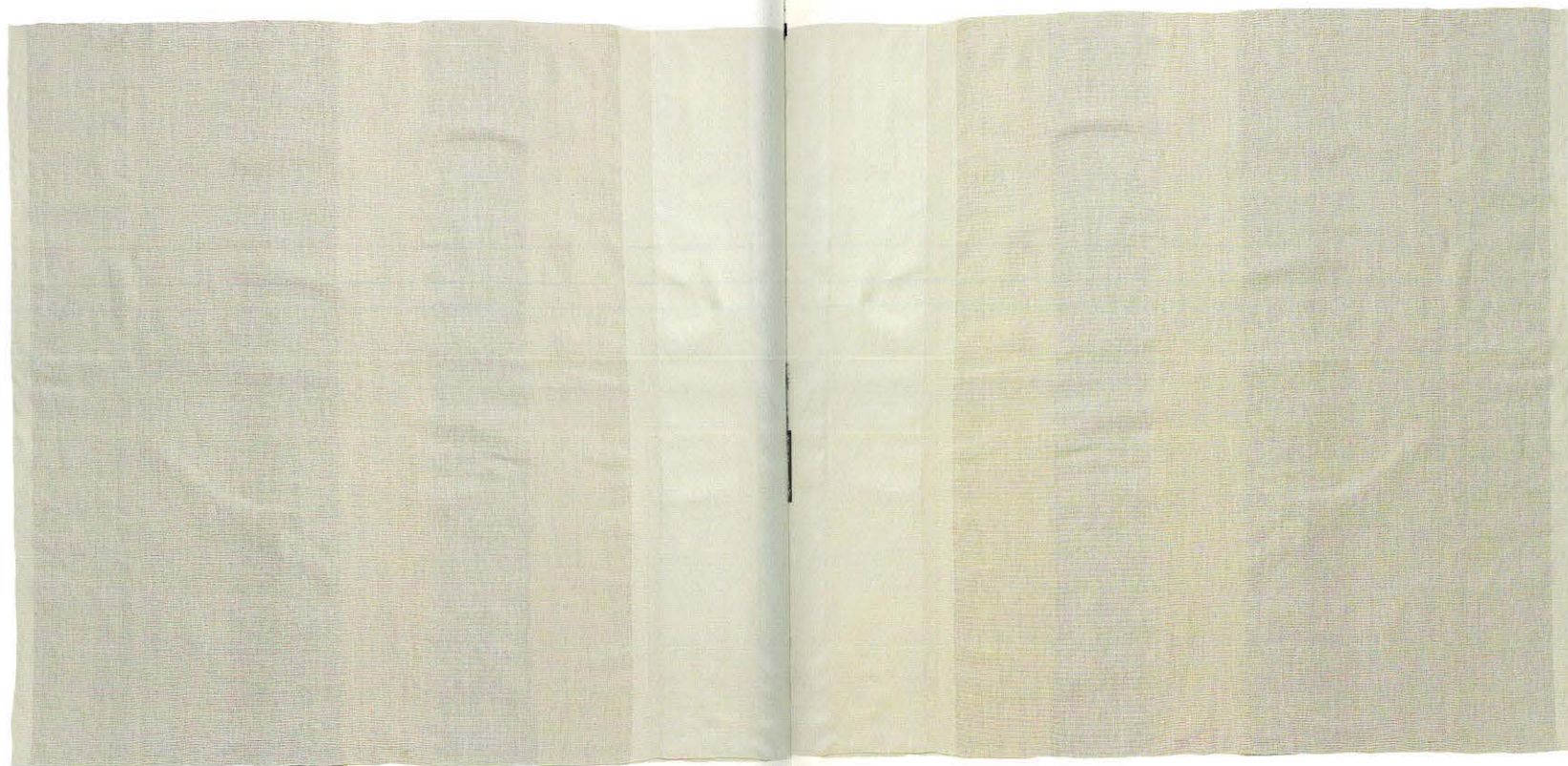
生命を持ち始めたテキスタイルたち
Textile starting to receive life

Practice of all living things in nature is similar to circular movement of universe. Man's hand was also absorbed in spinning yarn to create "Kumihimo, (braid)". Natural textile—vegetation and insect—revives giving suitable environment by man's hand. First comes energy of life from vegetation and insect as well as natural color. And man, too, first of all.



自然には自然のルール、人には人のルールがある。草、木、虫、自然の色、そして人。そこから人間のテキスタイルのルールが生まれる。人の手によって一枚の帛きれの中に、いろいろな個性が生まれる。一枚の帛（テキスタイル）で不用なものはゼロである。

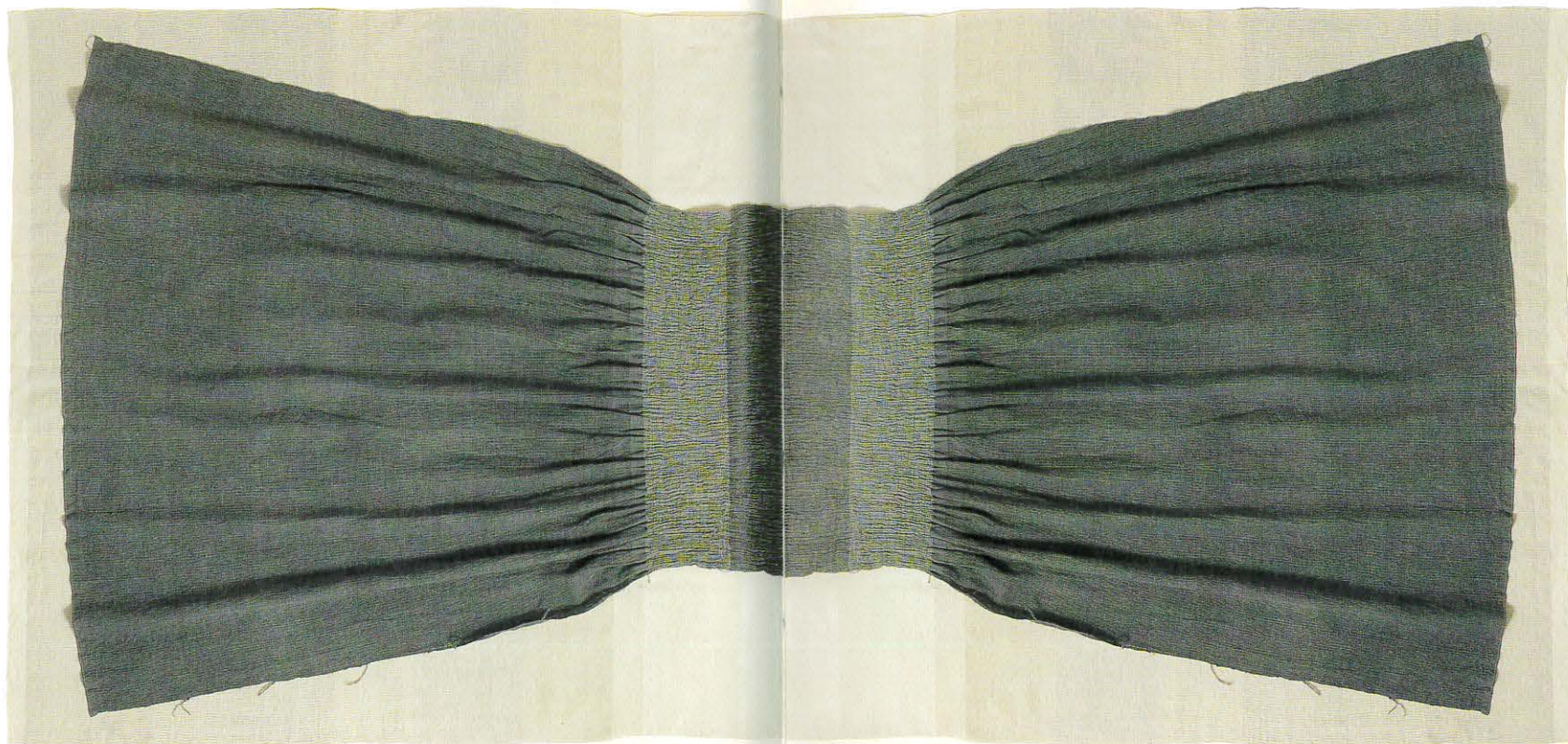
Nature's rule for nature, man's rule for man. Textile rule made by man through vegetation and insect, natural color and man. Man's hand gives various individuality to a single silk textile.



自然のいろを染めれば、いろいろな色になる。かたちもいろいろ、自然素材に環境の与え方を変えて組み合わせると“自然”が自然の“たくみ”、“自然の妙”が作る色を見せてくれる。それは人間が手を加えた人工のかたちではない、自然そのものの姿、そのつど、かたちが変わる。

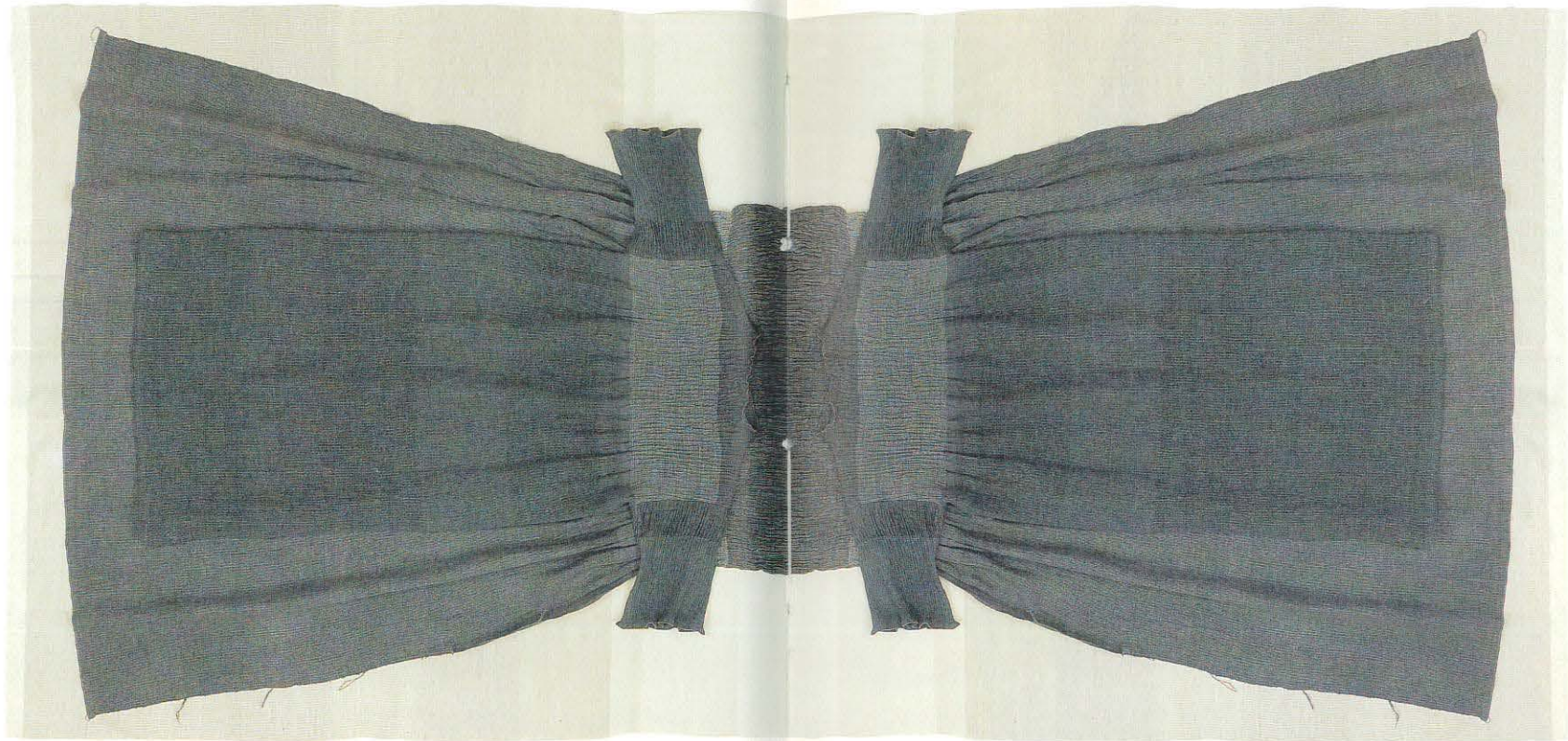
Various colors and forms born from natural color dyeing. Combining various environments to natural textile, then appears color of natural ingenuity and wonder.

No artificial form is added by man. Appearance of real nature, each time changing its form.



いのち
生命を持った布は、人間と同じで切り捨てることは許されな
い。一枚の布が、草、木、虫の命を借りて染め上げられ
てきた“かたち”。そのつど異なる“かたち”。そのつど異
なる“かたちと色”。いのち
生命ある布は、どの部分も貴重で尊く、
いっさいを捨ててはならない。

To terminate breathing textile should not be allowed. Textile given form and dyed, borrowing life from vegetation and insect. Each with different forms and colors. Every single part of breathing textile is reverent and precious, so nothing should be wasted.






自然からの生命をいっさい一枚の布。どんな部分も尊
いが故に、無駄なく使いきる。
捨てる部分は皆無、“ゼロ”
だ……。テキスタイル“ゼロ”
の誕生である。

テキスタイル“ゼロ”
“Zero” Textile

Silk textile given life
from nature. Every part
is too precious to be
wasted. Nothing (Zero)
is to be thrown away.
And, concept of “Zero”
textile was born.





宇宙と同じ円運動から生まれる繭。蚕の動きを真似て私も糸を回すうちに、組紐ならぬ「組物」——唐組からくみが生まれた。貴重な自然のいのち、草、木、虫をすべて生かすテキスタイル「ゼロ」。唐組も「人の能力を生かすことから始まった。まさに「はじめに人ありき」。

Cocoon born from circular movement similar to that of Universe. Following silkworm movement and spinning yarn, Kumimono, Karakumi (braid) appeared. "Zero" textile, making the most of precious nature, vegetation and insect. Karakumi also started out from best use of man's ability. This is, "Man, first of all".

組物 はじめに人ありき

Man, first of all

Kumimono, braided textile


1000年前の足跡ならぬ“手技”^{てわざ}の追跡が生んだ習作。18頁の2点は、東大寺の正倉院御物の雑帯を復元した作品。19頁は平緒^{ひらお}（冠位を表す礼装で、剣を吊すのに使われる）。

Etude, born from searching hand-work (not footstep) of 1000 years ago. Picture on p.18 shows restoration work of Sokutai (full court dress of traditional fashion) kept in Shosoin (treasure-house built in 741AD) of Todaiji (temple) in Nara. Picture on p.19 shows Hirao (cincture formal wear representing official rank) used for hanging sword.



一本の糸にはじまり、
一本の“組”に終る

Starting from A Single Yarn
and reaching end as A Kumi



じつと目を閉じて、何もかも忘却して無心に糸を回せば、糸がぶつかりあって凸凹が生まれる。束帯の習作から、組物の唐組へ。

唐組 Karakumi, braid

Spinning yarn with eyes closed forgetting everything, unevenness appears from its contact.
From etude of cincture to braiding Karakumi.



現代の没個性美から“個性美”のドレスへ。
「上善は水の如し」、もっとも善いものは水の
ようにどんな形も、千人千様の個性を変える
ことなく、最大限に引き出す。人それぞれの
個性的な“かたち”をもっとも美しく表現する
布。組物から生まれた“個性美”の自然
体フォルム。

水のドレス

Aqua Dress

From current lacking individual beauty to dress of individual beauty.
“Highest Goodness resembles Aqua”. Highest goodness similar to water brings out to maximum any kind of form, without changing its individuality. Textile expressing most beautiful individual “form”.
Form of “Natural Individual Beauty” born from Kumimono (braiding).





装飾美から機能美のドレスへ。糸を回転させながら組む唐組では、円運動を反転させるときに“穴”が生ずる。自然にできる穴は機能的で美しい。

唐組のドレス

Karakumi Dress

From ornamental to functionally beautiful dress. While spinning yarn to braid Karakumi, “holes” appear according to reversed circular movement. This natural hole is functional and beautiful.



織物の四角い穴を生かした紗、菱形の穴が残った
羅。どちらも涼やかに自然の風を通し、風をはらむ。
光を通して色を宿す帛。天然素材と自然染織の妙
を見せる、絹のうす衣たち。

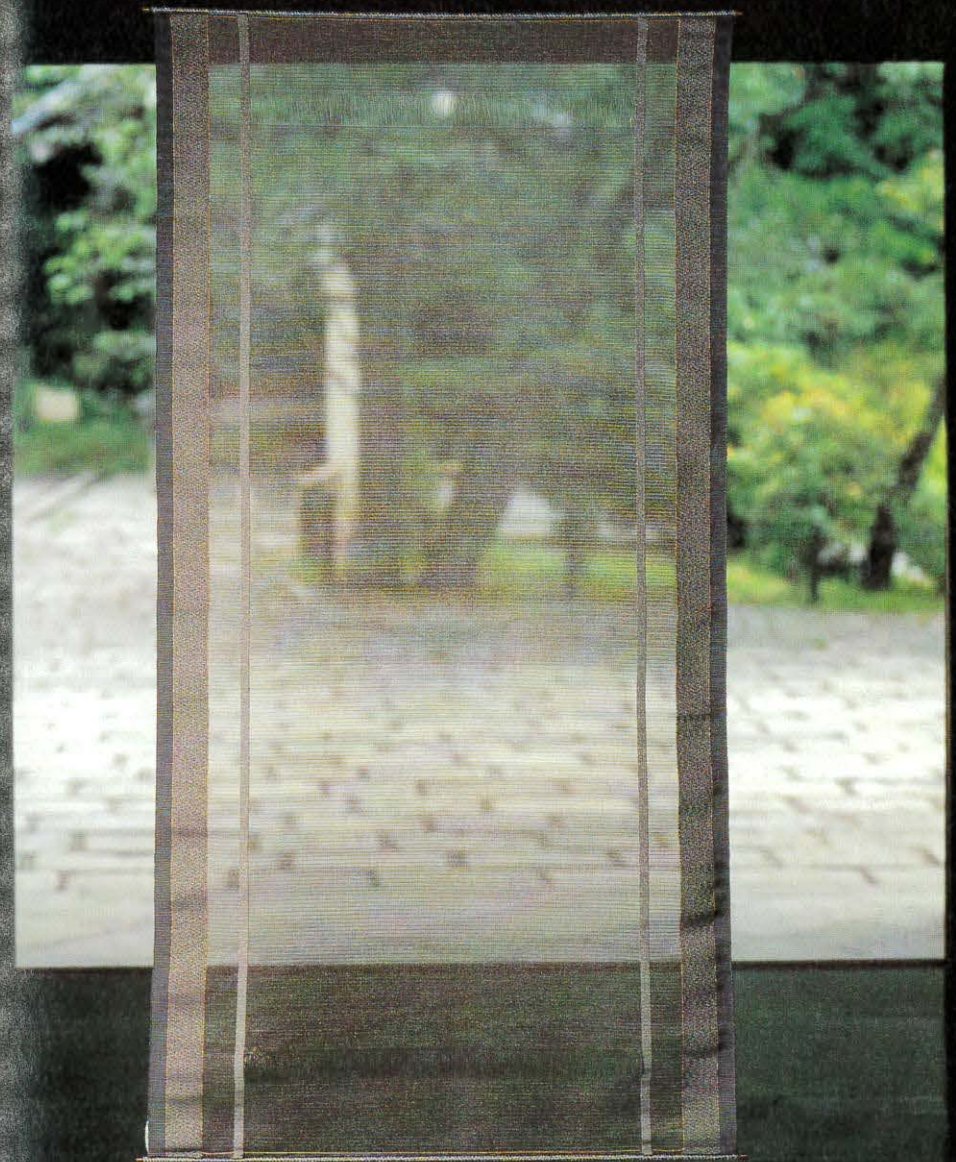
風と光の布

Textile of breeze and ray



Sha (silk gossamer) — profiting from square holes produced while braiding.

Ra (silk gauze) — leaving diamond-shaped holes. Both textiles filled with soft pleasant breeze of nature passing through. Thin silk textile, sheltering penetrated ray. Delicate silk gossamer showing wonder of natural textile and natural dyeing.



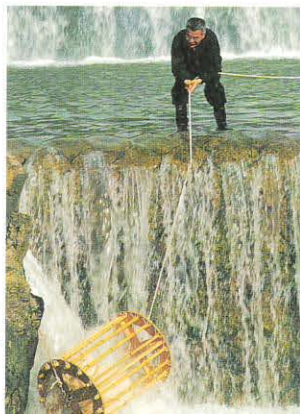
雨にうたれた犬の毛が、犬小屋の金網に絡みついて非常に強いウールのかたまりになっていた——少年時代の犬小屋掃除の思い出から、私は羊の毛をある形に入れ、川に投げ込んで布を作ってみようと思った。水の流れる力で生まれる布、自然が作る布。


From my adolescent souvenir, when cleaning the doghouse, I found onto its wire a wad of tangled wet dog hair from the rain which was extremely strong, and I thought of creating textile by throwing, any kind of form with wool attached inside, into a stream.

Textile born from force of stream.
Textile created by nature .

自然がつくる布

Textile of nature





大切な水と尊い草、木、虫たちの生命の色。
太陽と水の循環に生かされて生きる自然素材（草、木、虫）の自然のイロ、いろ、色、
COLOR、朽ちた葉、昆虫のミイラからも
……。生命を内に秘めた自然素材は、人間の
手によってよい環境を与えると新しい生命を
持ち始める。“生命を持ったテキスタイル”
がここに生まれる。

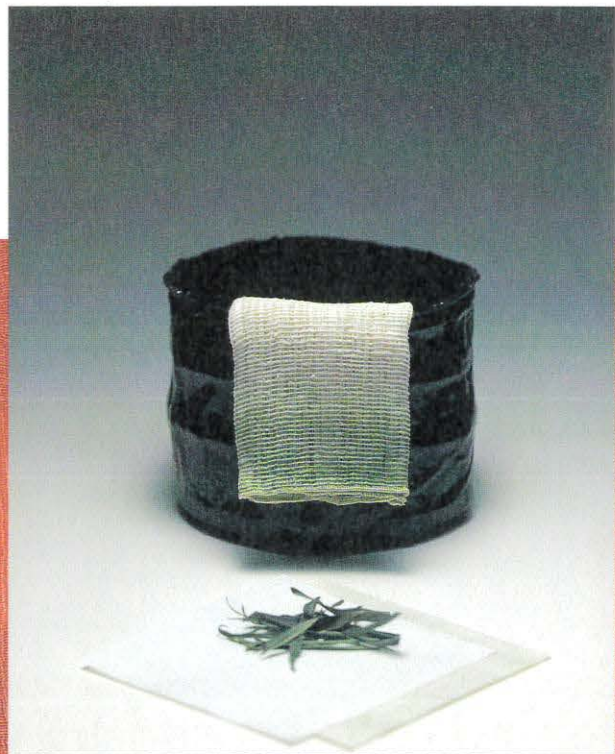
Living color of valuable water, precious vegetation and insect.

All sorts of natural colors of natural textiles brought to life by solar and water circulation. Even from decayed leaf or mummified insect....

Natural textile with hidden life revives by man's hand, given suitable environment.

Birth of "Breathing Textile".

水を汲み、薪を焚き、草、木、虫たちを煎じ、色を経て、ここに生命が生まれる。“茜^{あかね}”を煎じてできた染料の液を最後の一滴まで捨てずに使う“溜め染”。濃い原液から次第に淡い染料液へ、色素も水もいっさい捨てない。——一滴の水、一本の糸も天の恵み、労苦の賜物。尊い自然のいのち。

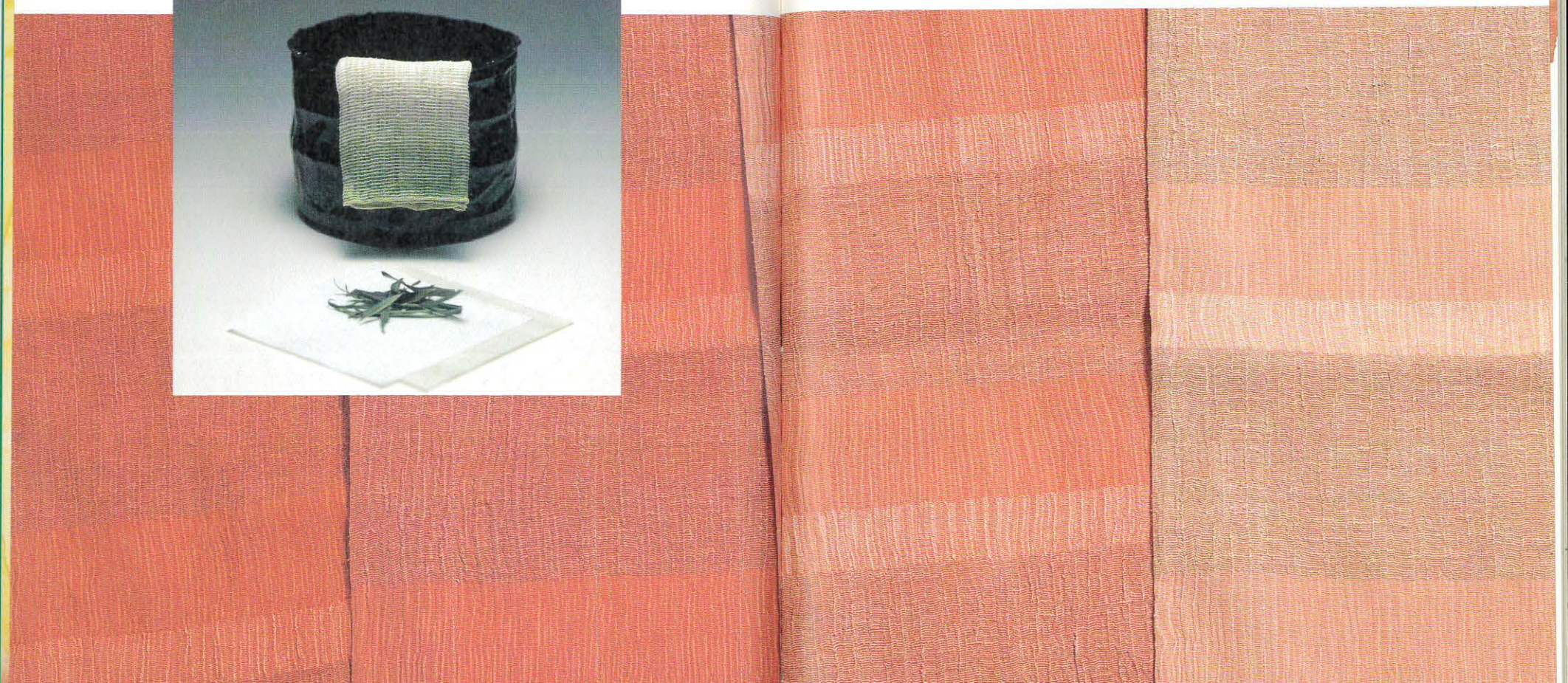


Life is given through drawing water, putting wood on fire, brewing vegetation and insect, and passing color. “Tamezome (stocked dyeing)” —liquid dye brewed from madder is used without waste to its very last drop. Dense original liquid gradually dilutes. None of pigments or liquid is thrown away.

Even just a single drop of liquid or a single yarn is divine, and fruit of great effort. Precious life of nature.

森の枝、溜め染^{わざ}

Tamezome, Ingenuity of forest





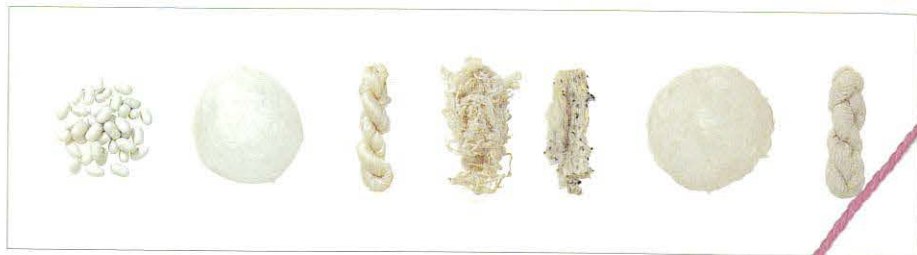
はじめに自然の“いろ”ありき

“Color” of Nature, first of all

最後の一滴まで水を捨てない染め——“溜め染”。
色は自然が決める。人の力ではない、あくまでも自然の色のまま。人間が作り変えた色ではない、自然から出てくる色そのもの。水を大切に。生命の色の

“Stocked Dyeing”——dye using liquid to the very last drop. Nature decides color, not man, keeping its natural color. Man does not adapt color.

Real color born from nature. Liquid, origin



かり やす
刈 安



玉ねぎ



ちょう じ 字
丁 字



はなもつまく
花没薬



コチニール



あかね
茜



Kariyasu

Onion

Clove

Lac insect

Cochineal

Madder

人は自然を従属させて生きてきた。人間も自然の一部であるなら、人間が一方的に自然を従属させ、人間に合わせて作る技術ではなく、はじめに“自然”がある。人間は自然の一部なのだ。人間が観る自然と自然から観た自然とが同じに見えるだろうか。自然はすべて美しい。捨てるものはない——廃棄物ゼロこそ、自然を思いやる美意識。

Man lived controlling nature. If man is part of nature, then “Nature” comes first. Man should not control nature alone using technique to fit man. Again, man is part of nature. Is nature seen from man’s view and nature’s view, the same?

Every nature is beautiful, without anything



人は自然を従属させて生きてきた。人間も自然の一部であるなら、人間が一方的に自然を従属させ、人間に合わせて作る技術ではなく、はじめに“自然”がある。人間は自然の一部なのだ。人間が観る自然と自然から観た自然とが同じに見えるだろうか。自然はすべて美しい。捨てるものはない——廃棄物ゼロこそ、自然を思いやる美意識。



かり やす 刈 安

玉ねぎ

ちよう じ 丁 字



Kariyasu

Onion

Clove

廃棄物ゼロと自然染織



はなもつやく 花 没 薬

コチニール

あかね 茜



Lac insect

Cochineal

Madder

Man lived controlling nature. If man is part of nature, then "Nature" comes first. Man should not control nature alone using technique to fit man. Again, man is part of nature. Is nature seen from man's view and nature's view, the same?

Every nature is beautiful, without anything

この6本の糸は、コチニール、茜、刈安、丁字、玉ねぎ、花没薬の6色で染色された伊豆蔵明彦の作品。

人間の利便や好みで一方的に選別するのではなく、派生する素材をどこまでも生かして使う、廃棄物ゼロを前提とした創作活動は、自然への思いやり、自然と人間との共生がテーマ。

Man should make the best of deriving textile, not by selecting one-sided out of man's facility and taste. Creative activity premised on "Zero" Emission is a consideration toward nature. Symbiotic relationship between nature and man is the theme.

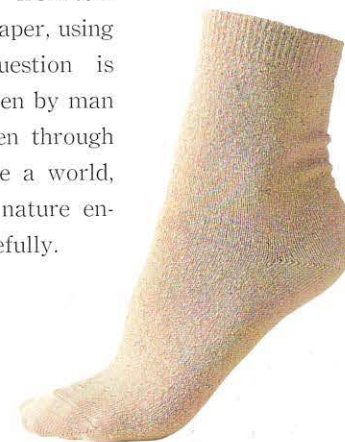
土から生まれた自然素材。すべては土に還る

Natural textile comes from Earth
Each and every thing returns to Earth

テキスタイルから陶器、紙まで廃棄物ゼロの作品は、目、耳、手ざわりなど人間の五感を通して“人から見た自然、自然から見た自然”が同一に見えるかを問いかける。人間の生活と自然の環境とが循環する社会にするために。



"Zero" Emission works—from textile to earthenware and paper, using man's five senses—question is asked whether "nature seen by man is identical to nature seen through nature". This is to create a world, where man's living and nature environment circulate peacefully.



自然の
人間のしるし
ゼロ
テクニカル

いのち 生命ある布

自然の中で生命あるものは、すべて美しく尊い。自然素材、自然エネルギーにより環境を与え、“かたち”に変える創作活動から“生命”を持ったテキスタイルが誕生する。

今まで人間は自然を従属させ、一方的な利便だけで生産を続け、自然をなげやりにしたために環境破壊やアレルギーなどの問題が起こってきた。大衆が敏感にそれらに反応する時代である。絹は人間の肌にもっとよくなじむ天然素材、機能的で着心地よく、絹を超えるものは他にない。天然素材である絹は、時代のニーズに合った天然更新できる貴重な森の資源である。自然素材の草、木、虫を有効に使う、“自然染色と絹のテキスタイル”の関係は、不要なものを廃棄するのではなく、次の収益資源に変えて活かしていくという“循環型生産システム”であり、絹は廃棄物ゼロ”を構築することが可能な秀れた天然素材である。

染織のルーツを探る

私は京都の伝統産業の西陣織を家業とする家に生まれ、蚕と絹の中で成長した。「人は何故、糸を作り、織物を作ってきたのだろうか」という疑問にかられ、日本の古代

Breathing Textile

All breathing things in nature are beautiful and divine. “Breathing Textile” is born from creative activity by changing its form, given suitable environment to natural textile energy. Man has been controlling nature, producing one-sided out of man's facility, and neglecting nature, which raised problems such as environmental disruption and allergy. Now, man is sensitive to those. There is nothing more functional and comfortable than natural textile, silk, fitting to our actual need, and is precious renewing of forest. “Natural dyeing and silk textile”, taking advantage of vegetation and insect, is not to dispose of waste, but excellent natural textile, which can build a world of “Zero Emission circulating product system” by changing it into profiting resources, and make the best out of it.

Researching Origin of Dyeing

I was born in a family of Nishijin-ori, traditional textile manufacturer in Kyoto, and brought up among silkworm and silk. I was wondering, “Why man made yarn, and how textile was created?”, which led to go on researching origin of world's ancient textile and dyeing. Dating back from the present to middle age and ancient times, I visited 18 coun-

の織物や染色のルーツを探ろうと思いたった。そして現代から中世、古代、紀元前へとさかのぼり、18カ国を訪ね、大学入学から30年近い歳月を経て、ようやく自分なりの解答を得た。一本の糸は「人類の永遠への祈り」から生まれたのだと……。自然と人間との一体化の中に、織物のルーツは存在したのではないかと。

蚕がつくる絹の不思議

絹は蚕の作る繭から生まれる。人間が天から授かった虫。天の虫と書く蚕は、無限大(∞)のかたちで首を振りながら1300mにも及ぶ絹の繊維を口から吐いて繭玉を作る。この蚕の円運動は、太陽系の円運動そのまま。宇宙の円の軌道に同化した昆虫の智慧であり、地球上で最長の繊維を作り出すのが蚕である。蚕はこの繭玉の中で生活し、さなぎになり、やがて成虫になって蛾となり、外界に飛び出す。繭は生まれ出した生命体をすっぱりと包み込む生命の源、森が生んだ「森の技」、自然のたくみである。蚕は繭の中で排尿、排便をして生活するが、それらはすべて解毒され、何も腐敗しない素晴らしい性質を備えている。それ故、繭から作られる絹には殺菌、浄化作用があり、汗をかいても脱臭し、紫外線をさえぎ

tries to finally get an answer to myself nearly 30 years after entering university. Yes, a yarn was born from "Eternal Prayer of Mankind". Probably, origin of textile exists in unification of nature with man.

Wonder of Silk created by Silkworm

Silk is born from cocoon made by silkworm. Worm given to man as heavenly gift. 蚕(silkworm), literally written 天(heavenly)虫(worm), creates cocoon by shaking its head into shape of ∞ (infinity), exhaling incredible 1300m long silk fiber. This circular movement of silkworm is exactly similar to that of solar system. It shows wisdom of worm to assimilate with orbit cosmic circulation, giving out the longest fiber on earth. Silkworm starts living inside this cocoon growing into pupa, then flies out toward the sky as moth. Cocoon is source of life veiling this divine creature, "deed of forest", natural ingenuity given from forest. Silkworm lives evacuating and urinating inside cocoon, and possesses amazing nature that detoxifies without letting decay. As silk made from cocoon is sterilizing and purifying, it deodorizes perspiration and cuts off ultraviolet rays. So beautiful and comfortable to wear. I wish to devise all of this marvelous silk, gently suiting environment and

る。美しく、身につけて快適である。こんなに素晴らしい絹を環境にやさしい、健康な素材として日常的な製品として大切に使いきる工夫をしたい。

“組む”から生まれた“唐組”

織物の源流をたどるうちに、織物から編物へ、編物から組物へ……人間が糸を繰って作った最初のものが“組紐”であったことがわかった。

“組紐”は、織物や編物とは構造が違い、糸をくるくる回す“円運動”から作られる。これこそ宇宙の動きと同じ円運動である。正倉院の雑帯などを復元するうちに、複雑で難解な“唐組”の復元習作に成功した。大学時代から何と20年近い時間が流れていた。ちなみに唐組のタビストリーは19万本の糸、230kgもの糸を使った壮大な作業であった。この糸と織の研究を支えたのは、スタッフ40名、手織りの技術者300名だった。経糸の上下運動と緯糸の左右の水平運動を利用して作る“織物”作りには、手先の器用さが必要とされる。“織物”に向かない不器用な人々の個性をどう生かすか。手作業でしかできない“唐組”の制作に、この人々の力を借りよう。

こうして唐組の技術集団が、帯や幅の広い

health caring textile, as daily product.

Origin of Woven Textile “Karakumi, Braid” born out of “braiding”

Tracing the source of textile, from woven to knitted textile, from knitted to braided textile, I found out that the first yarn ever tied by man was “Kumihimo, braided string”. Kumihimo, having different structure from woven or knitted textile, is created from circular movement of the cosmos. Through restoration of Sokutai (full court dress of traditional fashion), treasured in Shosoin (treasure-house in Nara built in 741 AD), I succeeded in restoration etude of complex and puzzling “Karakumi”. It took me a whole 20 years from my college days. Karakumi tapestry needed tremendous work, using 190,000 yarns weighing 230 kg. 40 members of the staff and 300 hand-weaving craftsmen supported this research. “Orimono, textile” is combination of warp's vertical movement, and lateral horizontal movement of weft, which requires dexterous hand. Then, how can man, unfitted for weaving textile, use his ability...how about borrowing his strength to manufacture “Karakumi” that can be made only by handwork? This was how artist group for Karakumi succeeded in

布を作るのに成功した。“人”の能力を生かす。“はじめに人ありき”を実感したのが、唐組制作の現場であった。

思いやりの美意識

人も自然素材にも優劣はない。従来の絹制作の場合、均一で美しいものだけが選ばれ、使われてきた。“くず繭”と呼ばれ、捨てられていたものに目をかけ、愛情を持って“かたち”のある製品にする。そこから生まれる“やさしさ”が、私には美しい。人の能力も、自然素材も同じで、“人”や“もの”を思いやる美意識こそ、私の創作の原点である。

今、私がかもっともやりたいこと、それは捨てられていたものに目をかけ、くず繭を生き返らせて使う。過剰な装飾性を取り払い、価値よりも質をとる。自然で素朴なもの、森の技を生かした森の資源は、収穫すれば翌年また再生する。石油や石炭、鉱物は有限資源であり、絹は循環生産できる。たとえば、ある生物が自然界に糞尿を落とすと、それを食べて生きる虫がおり、バクテリアがいる。また、その食べた虫の排泄物を食べて生きるというように、自然の摂理にかなった方法論で絹資源を利用していこうということである。

creating sash and broad textile. At the scene of work, I was able to realize the importance of making best use of “Man’s” ability, leading to concept of “Man, first of all”.

Difference between Sense of Beauty of Connoisseur and Man of Consideration

Connoisseur’s sense of beauty and that of considerate man. There is no difference between man and natural textile. Until now, only uniformed and beautiful parts were chosen for silk works. I created “form” with caring affection from what is called “Kuzumayu, cocoon waste”. “Pure gentleness” born from it, is truly beautiful to me. Man’s ability is similar to natural textile, and considerate sense of beauty toward others or to things is origin of my creation. I give priority to care for waste, and use reviving cocoon waste. Taking away ornamental excess, to maintain quality than value. Natural and simple resources of forest utilizing its deed, after harvest, can be restored to life next year. Oil, coal, and mineral are limited resources, but silk can be recycled. For instance, when creature discharges in the nature, there is insect eating it, and also bacteria. Then there is other living from eating discharge of that insect. As this method suits nature providence, I

繭の最上質部分を使った製品を作ると同時に、くず繭からは、日常的な身のまわり品を作る。染色には、草、木、虫などすべて自然素材(昆虫や茜草の根、栗のいか^{あかね}、玉ねぎの皮など)を使う。自然染色から出た廃棄物は、燃やして灰にし、それを陶器の釉薬に使う。さらに残りを和紙に再生する。このように新しい生産システム——廃棄物ゼロシステムを作る。自然素材、自然の資源と環境問題は相反する要素を持つ。それ故に、しっかりそれらの問題点を考えて自然との調和を根底に、企業を運営していくことが重大なのである。

いのちを秘めたテキスタイル

生物のいのちをいただいて作る“生命のテキスタイル”は、いのちの輝きを秘めた復活と再生の創作活動であり、根本にあるのは、“自然と人間との共生”である。

土から生まれた自然素材、すべてを土に還す、“廃棄物ゼロ”の創作。

天然素材と自然染織の素晴らしさを再認識させてくれる絹のテキスタイル。その香りと色のやさしさは、現代社会で忘れられつつある“自然への回帰”を私達に暗示している。

wish to make use of silk resource. Creating product using cocoon’s highest quality, and at the same time making daily goods from cocoon waste. Vegetation, insect and other natural material (root of madder, bur of chestnut, onion skin, etc.) are used for dyeing. Waste from natural dyeing is burnt into ashes, and used as glaze for pottery. The rest is reused as Japanese paper. Here is arrival of new producing system, “Zero” Emission. Contradictory element lies between natural resources and environmental problems. Therefore, it is extremely important to commercialize, based on harmony with nature, considering the matter seriously.

Mysterious Breathing Textile

Breathing textile created by receiving life of creature, is rebirth of mysterious beaming life, and creative activity for recycling, based on “symbiotic relation between nature and man”. Creation of “Zero” Emission, natural textile born from earth is all returned to earth. Rediscovering splendor of silk textile through natural material and natural dyeing. Its flavor and gentle color is message of “Recurrence to Nature” rather forgotten from contemporary world.

染織は、自然素材を工夫して人間が気候風土に合ったものを作り上げる“人間の営み”の一つ。この染織の工程を一つの“型”にし、“作法”化して後世に伝えたいと考え、私は日月染織道を作った。①染色法②製糸法③紡糸法④績糸法⑤絡法⑥組法⑦編法⑧織法の8法は、色、糸、布帛の3分類から構成される。たとえば染色法では、茶道に倣って亭主が碗に染液を入れ、客が順に帛に色をいただいて回す。一つの碗を数人で回すと、正客の帛は色濃く、末客は淡く染め上がる。一座の者が一つの碗から色を分け合う。

自然繊維の絹、自然染色の草木染め、手織の肌ざわりなど日本の伝統技術の素晴らしさを世界の人々にこの染織道を通して伝えたい。そして自然と人間との深いかかわりも。



染織道 Senshoku-do, Ceremony of

Dyeing and Weaving

染織道八法

- 色一法
- 染色法
- 糸三法
- 製糸法
- 紡糸法
- 績糸法
- 布帛四法
- 絡法
- 組法
- 編法
- 織法

- 8 methods of Ceremony of Dyeing and Weaving
- 1 Color method Dyeing
- 3 Yarn methods Reeling Spinning Plying
- 4 Silk and other textiles methods Twining Braiding Knitting Weaving

Dyeing textile is one of “Man’s Works” to devise natural textile suitable for man with climate. I was inspired to impart this process of dyeing textile into “Form” and “Etiquette”. It consists of 8 methods: (1) Dyeing method (2) Reeling method (3) Spinning method (4) Plying method (5) Twining method (6) Braiding method (7) Knitting method (8) Weaving method, and 3 classifications: Color, Yarn, and Textile including Silk. Looking at Dyeing method. As in Japanese tea ceremony, Host pours liquid dye into a bowl, and each of the Guests receives its Color onto a sheet of Textile from steeping, in turn. Color is quite dense starting from Main Guest, then gradually dilutes as getting toward Last Guest. All attending Guests share Color from one bowl. I deeply wish to convey this magnificent traditional Japanese art, Ceremony of Dyeing and Weaving, to coming generation throughout the world. Last but no means least, I also pray for everlasting amity between Nature and Man.

- 伊豆歳明彦
- 1942年 京都・西陣で誕生
- 1963年 同志社大学経済学部卒業
- 第3回国際テキスタイル・トリエンナーレ展 (ポランド) 出品
- ファイバー・オブ・アート展出品
- 1974年 京展「京都新聞社賞」(樹)
- 「全関西美術展賞」(連球)
- 1975年 京都市長賞 (白夜)
- 全関西美術展賞 (撃)
- 1976年 京都府工芸美術展賞 (凌)
- 第15回現代工芸展工芸大賞 (挽歌)
- 1994年 染織道創始
- 1995年 第11回国際テキスタイル・シンポジウム招待出品 (オーストリア) エルメス本社 (パリ) 染織道招待披露

- 1996年 京都国際セミナー「染織道公開シンポジウム」
- サマー・コンフェランス染織道招待参加 (ボストン)
- スロバキア「コモン・スペースII」出品
- 1999年 宮城県美術館「伊豆歳明彦の世界 (現代自然染織展) をはじめに」
- 2000年 日本国内各地の県立美術館で巡回展開催 (横浜、熊本、愛媛、大分、福岡、高松、新居浜、兵庫、静岡、埼玉など)
- 2001年 デンマーク・コペンハーゲン「ラウンドタワー美術館」ニューヨーク州立「F・I・T美術館」で現代日本自然染織展 伊豆歳明彦とテキスタイル「ゼロ」の世界

- 1942 born in Nishijin, Kyoto
- 1963 graduates Doshisha University, majoring in economics
- 3rd International Textile Triennale Exhibition (Poland) Fiber of Art
- Awards for : *tapestry
- 1974 Kyoto Newspaper Prize (Kyoto) *SPIRITUAL TREE
- All Kansai Art Exhibition Prize *SUCCESSIVE BALLS
- 1975 Mayor of Kyoto Prize *MIDNIGHT SUN
- All Kansai Art Exhibition Prize *ECHO
- 1976 Kyoto Arts and Crafts Exhibition Prize
- *FROZEN AIR
- 15th Contemporary Arts and Crafts Exhibition Grand prize *ELEGY
- 1994 originates Ceremony of Dyeing and Weaving

- 1996 Ceremony of Dyeing and Weaving at HERMES (Paris)
- Ceremony of Dyeing and Weaving, Open Symposium
- Kyoto International Seminar Summer Conference, Ceremony of Dyeing and Weaving (Boston)
- Common Space II (Slovakia)
- holds Exhibition Tours at prefectural Art Galleries in Japan
- starting out with “the World of AKIHIKO IZUKURA,” Modern Natural Textile Exhibition (Miyagi pref.)
- 2001 Zero Emission, Modern Japanese Textiles by AKIHIKO IZUKURA at Round Tower Museum (Copenhagen, Denmark)
- June The Textiles of AKIHIKO

伊豆蔵明彦の世界 TEXTILE OF AKIHIKO IZUKURA

2001年4月1日 第一刷発行
First Edition April 1st, 2001

著者 伊豆蔵明彦
Written by AKIHIKO IZUKURA
発行所 インターナショナル自然染織普及委員会(イアント)
Publishing Office International Association of Natural Textile (IANT)

構成・デザイン 亀甲 健
Organisation & Design KEN KIKKO
写真 本島 弘丈
Photographers HIROTAKI MOTOJIMA
本島 豊子
TOYOKO MOTOJIMA

写真提供 大久保重義
Photographs Offer SHIGEYOSHI OHKUBO
大川 裕弘/アンセット婦人画報社「婦人画報」より転載
YASUHIRO OHKAWA "FUJINGAHO" by HACHETTE FUJINGAHO Co. Ltd.

英文翻訳 松崎 玲子
English Translation REIKO MATSUZAKI

編集 大西やよひ
Editor YAYOI OHNISHI

資料提供 株式会社 ひなや
Data Offer Hinaya Co. Ltd.

〒602-0064 京都市上京区新町通上立売上ル
Kamidachiori Agaru Shinmachi-dori Kamigyô-ku, Kyoto, Japan Zipcode 602-0064
Tel.075-441-0254 Fax.075-441-1920
Phone [81] (75)441-0254 Fax [81] (75)441-1920

制作協力 京都工芸繊維大学
With Collaboration of Kyoto Institute of Technology
株式会社 ひなや
Hinaya Co. Ltd.

印刷・製本 大日本印刷株式会社
Printing & Binding Dai Nippon Printing Co. Ltd.

©AKIHIKO IZUKURA 2001 Printed in Japan

本書からの無断転載、コピーを禁じます。
Reproduction & Copy strictly forbidden

定価：本体1700円(税別)